



VSA-AAS

Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare
Association des archivistes suisses
Associazione degli archivisti svizzeri
Associazion da las archivarias e dals archivaris svizzers
www.vsa-aas.ch

Fachtagung 2021 / *Journée professionnelle 2021 /
Giornata professionale 2021*

Archiv und Nachhaltigkeit / *Archives et développement durable / Archivi, conservazione e sviluppo sostenibile*

17. September 2021 / *17 septembre 2021 / 17 settembre 2021* – LAC (Lugano Arte e Cultura), Piazza Bernardino Luini 6

Einführung (version française ci-dessous) (versione italiana più in basso)

Angesichts der langen Dauer, welche die Aufgaben der Archive kennzeichnet, mögen Fragen nach der Nachhaltigkeit von Archibauten oder nach der nachhaltigen Entwicklung von Archiven fehl am Platz scheinen. Sind denn diese Begriffe nicht zwei Seiten derselben Medaille? Man kann es sogar als überflüssig erachten, diesem Thema eine Fachtagung zu widmen. Doch wie bei einem alten Ehepaar kann es sich lohnen, einen frischen Blick auf die Beziehung zu werfen. Bei dieser Fachtagung geht es deshalb darum, die nachhaltige Dimension von Archiven nicht nur unter mittel- oder langfristigen Gesichtspunkten, sondern auch unter klimatischen oder technologischen Gesichtspunkten zur Diskussion zu stellen.

Der Vormittag befasst sich mit der Beziehung zwischen Archibauten und Nachhaltigkeit. Welche Überlegungen werden derzeit angestellt, um die Umweltauswirkungen von Gebäuden zu begrenzen? Welche neuen Technologien oder Techniken werden beim Bau von Gebäuden mit einer Lebensdauer von mindestens 100 Jahren eingesetzt? Welcher Ansatz kann gewählt werden, um möglichst langlebige Archivmaterialien für die Erhaltung unseres Kulturerbes zu verwenden? Am Nachmittag werden wir die Herausforderungen eines fast gegensätzlichen Paares diskutieren: digitale und nachhaltige Entwicklung. Welche Massnahmen werden derzeit ergriffen, um die Nachhaltigkeit digitaler Informationen während ihres gesamten Lebenszyklus zu gewährleisten? Wie können digitale Kulturgüter langfristig erhalten werden?

Die Teilnehmer sind herzlich eingeladen, sich aktiv an den Diskussionsrunden zu beteiligen, wodurch die Debatte breiter wird und dauerhafte Lösungen für komplexe Fragen ins Auge gefasst werden können.

Introduction

A l'aune du temps long dans lequel se placent leurs missions, la question de la durabilité dans les Archives ou celle des archives et du développement durable peut paraître mal posée, tant ces éléments semblent constituer les deux faces d'une même médaille. Consacrer une journée professionnelle à cette question pourrait même paraître superflu. A l'instar d'un vieux couple, néanmoins, y apporter un nouveau regard peut se révéler nécessaire voire salutaire. C'est ce que propose cette journée professionnelle, qui souhaite interroger la dimension durable des archives non seulement du point de vue du temps moyen ou long, mais également du point de vue climatique ou technologique.

La matinée traitera des rapports entre les bâtiments d'archives et la durabilité. Quelles sont les réflexions actuellement en cours pour limiter l'impact environnemental des bâtiments ? Quelles sont les nouvelles technologies ou techniques utilisées pour construire des bâtiments dont la durée de vie est de 100 ans au moins ? Quelle démarche peut-on, par ailleurs, adopter pour utiliser du matériel de conditionnement aussi durable que possible pour conserver notre patrimoine ? L'après-midi évoquera, pour sa part, les enjeux d'un couple quasi antinomique : numérique et développement durable. Quels sont aujourd'hui les mesures prises pour garantir la durabilité de l'information numérique durant tout son cycle de vie ? Comment préserver sur le long terme les biens culturels numériques ?

Les participants sont cordialement invités à prendre une part active aux moments de discussions, qui permettront de prolonger le débat et d'entrevoir des solutions durables à des problématiques complexes.

Introduzione

In considerazione dei tempi lunghi che caratterizzano la missione degli archivi, la questione della durata degli edifici che li ospitano o quella del rapporto fra gli archivi e lo sviluppo sostenibile può sembrare fuori luogo, dal momento che questi elementi sembrano costituire le due facce della stessa medaglia. Dedicare una giornata professionale a questo tema potrebbe quindi apparire superfluo. Tuttavia, come accade in una coppia di lunga data, adottare un nuovo sguardo può rivelarsi necessario e anche salutare. Proprio questo è l'obiettivo della giornata professionale, che si propone di discutere il concetto di sostenibilità degli archivi non soltanto dal punto di vista del medio o lungo termine bensì anche in un'ottica climatica e tecnologica.

La mattinata sarà incentrata sul rapporto tra gli archivi, intesi come edifici, e la sostenibilità. Quali sono le riflessioni attualmente in corso per limitare l'impatto ambientale degli immobili? Quali nuove tecnologie o tecniche vengono utilizzate per costruire stabili la cui durata di vita è di almeno 100 anni? Quale approccio si può adottare per utilizzare del materiale di conservazione il più sostenibile possibile per il nostro patrimonio culturale? Nel pomeriggio si evocheranno le sfide che ruotano attorno ad un binomio quasi antitetico: digitalizzazione e sviluppo sostenibile. Quali misure vengono attualmente adottate al fine di garantire la sostenibilità delle informazioni digitali durante tutto il loro ciclo di vita? Come preservare i beni culturali digitali a lungo termine?

I partecipanti sono cordialmente invitati a partecipare attivamente ai momenti di discussione, che permetteranno di ampliare il dibattito e di prefigurare delle soluzioni durature a delle problematiche complesse.

Programm / Programme / Programma

9.00 – 9.45	Eintreffen der Teilnehmenden bei Kaffee und Gipfeli <i>Accueil des participant(e)s avec café et croissants</i> <i>Arrivo dei partecipanti e caffè di benvenuto</i>	
9.45 – 10.00	Begrüssung und kurze Einführung <i>Mot de bienvenue et introduction</i> <i>Saluto e introduzione</i>	Alain Dubois Président de l'AAS
	Archivbauten und Nachhaltigkeit <i>Bâtiments d'archives et durabilité</i> <i>Edilizia archivistica e sostenibilità</i>	
10.00 – 10.30	Keynote <i>Firmitas et simplicitas</i> . Des bâtiments et dépôts d'archives conçus selon les normes du développement durable	Andrea Giovannini spécialiste en conservation des biens culturels écrits
10.30 – 11.30	<ul style="list-style-type: none"> • L'avenir du passé. Le projet des Archives d'Etat de Genève • Konstantes Klima und hohe Energieeffizienz – ein Widerspruch? Die Konzeption des Magazinklimas im Neubauprojekt des Staatsarchivs Basel-Stadt • Wie bringe ich Nachhaltigkeit und Alterungsbeständigkeit unter einen Hut? 	Anouk Dunant Gonzenbach Pierre Flückiger Archives d'Etat GE Daniel Kress Staatsarchiv BS Jürg Schwengeler Oekopack AG
11.30 – 12.00	Diskussion mit den Referenten/Innen <i>Discussion avec les intervenant-e-s</i> <i>Discussione con le relatrici ed i relatori</i>	Sara Marty Arbido
12.00 – 13.15	Mittagessen – <i>Repas de midi - Pranzo</i>	
	GEVER, digitale Archivierung und Nachhaltigkeit <i>Gestion des documents et des archives électroniques et développement durable</i> <i>Gestione dei documenti e degli archivi digitali e sviluppo sostenibile</i>	
13.15 – 13.45	Keynote Nachhaltige Infrastrukturen zur Sicherung von digitalem Kulturgut	Tobias Wildi Präsident EKKGS
13.45 – 14.30	<ul style="list-style-type: none"> • Nachhaltiges Lebenszyklus-Management. Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung im Kanton Bern • Nachhaltiges Informationsmanagement im Schweizerischen Bundesarchiv 	Barbara Studer Stefan Ryter Staatsarchiv BE Michele Merzaghi Krystyna Ohnesorge Schweizerisches Bundesarchiv
14.30 – 15.00	Diskussion mit den Referenten/Innen <i>Discussion avec les intervenant-e-s</i> <i>Discussione con le relatrici ed i relatori</i>	Sara Marty Arbido
15.00 – 15.15	Fazit und Schlusswort Bilan et conclusion <i>Bilancio e conclusione</i>	Alain Dubois Président de l'AAS